

Job

Chapter 41

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

לְשֹׁנוֹ: תִּשְׁקִיעַ וּבְחֹבֶל בַּחֲכָה לֹוִיתָן תִּמְשָׁךְ 1
jezick-њegov? pritисnutи и-ужетом удицом, Левијатана Можеш-ли-извући
[H3956](#) [H8257](#) [H2443](#) [H3882](#) [H4900](#)

Nema slobodnog koji bi ga probudio; a ko će stati preda me?

לְחִיו: תִּקְוֹב וּבְחוֹחַ בְּאִפוֹ אֲנִמּוֹן הַתְּשִׁים 2
čeљust-њegovу? пробости и-трном у-нос-њegov, ситу Можеш-ли-му-ставити
[H3895](#) [H2336](#) [H0639](#) [H0100](#)

Ko mi je pre dao šta, da mu vratim? Šta je god pod svim nebom, moje je.

רְפוֹת: אֲלִיךָ יִדְבֵר אִם- תַּחֲנוּנִים אֲלִיךָ הַרְבֵּה 3
благим-речима? теби ти-говорити хоће-ли се-молити, теби Хоће-ли-умногоме
[H7390](#) [H0413](#) [H1696](#) [H8469](#) [H0413](#)

Neću ćutati o udima njegovim ni o sili ni o lepoti stasa njegovog.

עוֹלָם: לְעַבֵּד אֶתְחַבְּנוּ עִמָּךְ בְּרִית הַיְכָלֶת 4
довека? за-роба хоћеш-ли-га-узети с-тобом, завет Хоће-ли-склопити
[H5769](#) [H5650](#) [H3947](#) [H1285](#) [H3772](#)

Ko će mu uzgrnuti gornju odeću? K čeljustima njegovim ko će pristupiti?

לְנִעְרוֹתֶיךָ: וְתִקְשְׁרֵנוּ כַצִּפּוֹר בּוֹ הַתְּשַׁחֲקֶ- 5
за-девојке-твоје? и-хоћеш-ли-га-везати као-са-птицом, с-њим Хоћеш-ли-се-играти
[H5291](#) [H7194](#) [H6833](#) [H7832](#)

Vrata grla njegovog ko će otvoriti? Strah je oko zuba njegovih.

כַּנְעָנִים: בֵּין יִחַצְוֵהוּ חֲבָרִים עָלָיו יִכְרוּ 6
трговце? међу хоће-ли-га-поделити другови, њиме Хоће-ли-трговати
[H0996](#) [H2673](#) [H2271](#)

Krljušti su mu jaki štitovi spojeni tvrdo.

דְּגִים: וּבְצִלָּל עוֹרוֹ בְּשָׂכּוֹת הַתְּמָלָא 7
за-рибу и-копљима-рибарским кожу-њegovу, шилъцима Можеш-ли-напунити
[H1709](#) [H5785](#) [H7905](#) [H4390](#)

רֹאשׁוֹ:
главу-њegovу?

Blizu su jedna do druge da ni vetar ne ulazi među njih.

תּוֹסָף: וְשִׁים- כַּפָּךְ עָלָיו מִלְחָמָה אֶל- זָכָר 8
више-покушавати! немој битке-- сети-се руку-своју; на-њega Стави
[H3254](#) [H0408](#) [H4421](#) [H2142](#) [H3709](#)

Jedna je za drugu prionula, drže se i ne rastavljaju se.

יָטַל: מֵרֵאשִׁי אֶל- הָגֶם נִכְזָבָה הַזְּחִלָּתוֹ הַן- 9
човек-пада. поглед-њegov на већ је-узалудна; нада-у-њega Гле,
[H2904](#) [H4758](#) [H0413](#) [H1571](#) [H3576](#) [H8431](#) [H2005](#)

Kad kiha kao da munja seva, a oči su mu kao trepavice u zore.

10	לֹא- Нема H3808	אֶכְזָר тако-смелога H0393	כִּי да	יְעוֹרְנוּ га-пробуди; H5782	וּמִי а-ко H4310	הוּא je H1931	לְפָנַי преда-мног H6440	יִתְצַב: постојан? H3320
----	---------------------------------------	--	------------	--	--	-------------------------------------	--	--

Iz usta mu izlaze lučevi, i iskre ognjene skaču.

11	מִי Ko H4310	הִקְדִּימִי ми-је-предухитрио H6923	וְאֲשַׁלֵּם да-му-вратим?	תַּחַת Под H8478	כָּל- свим H3605	הַשָּׁמַיִם небесима H8064	לִי- све-је H1931	הוּא: моје. H1931
----	------------------------------------	---	------------------------------	--	--	--	---	---

Iz nozdrva mu izlazi dim kao iz vrelog lonca ili kotla.

12	[לֹא-] H3808	(לֹא-) Нецу-прећутати	אֶחְרִישׁ о-удовима	בְּדִיּוֹ његовим, H0907	וּדְבַר- ни-о-сили H1697	אֲבוֹרוֹת његовој H1369	וְתִין и-лепоти H2433	עָרְכוּ: грађе-његове. H6187
----	---------------------------------	--------------------------	------------------------	--	--	---	---	--

Dah njegov raspaljuje ugljvlje i plamen mu izlazi iz usta.

13	מִי- Ko H4310	גָּלָה је-скинуо H1540	פָּנָיו лице H6440	לְבוּשׁוֹ одоре-његове? H3830	בְּכַפְלֵי Са-двоструким H3718	רָסְנוֹ оклопом-његовим H7448	מִי ко H4310	יָבוֹא: ће-прићи? H0935
----	-------------------------------------	--	--	---	--	---	------------------------------------	---

U vratu mu stoji sila, i pred njim ide strah.

14	דִּלְתָיו Врата	פָּנָיו лица-његовог H6440	מִי ко H4310	פֶּתַח ће-отворити? H5439	סְבִיבוֹת Око H5439	שָׁנָיו зуба-његових H8127	אֵימָה: влада-ужас. H0367
----	--------------------	--	------------------------------------	---	---	--	---

Udi mesa njegovog spojeni su, jednostavno je na njemu, ne razmiče se.

15	גְּאוּהַ Понос-су-му H1346	אֶפְיָקִי низови H0650	מְנוּגִים штитова, H4043	סָנוּר затворени H5462	חֹתָם печатом H2368	צָר: чврстим.
----	--	--	--	--	---	------------------

Srce mu je tvrdo kao kamen, tvrdo kao donji žrvanj.

16	אֶחָד Један H0259	בְּאַחַד уз-други H0259	יִגְשׁוּ стоје, H5066	וְרוּחַ и-ветар H7307	לֹא- не-може H3808	יָבוֹא проћи H0935	בֵּינֵיהֶם: међу-њима. H0996
----	---	---	---	---	--	--	--

Kad se digne, drhću junaci, i od straha očičaju se od greha svojih.

17	אִישׁ- Један H0376	בְּאַחֵיהוּ за-другог H0251	יִדְבְּקוּ се-држе, H1692	יִתְלַכְדוּ спојени-су H3920	וְלֹא и-не H3808	יִתְפָּרְדוּ: могу-се-раздвојити. H6504
----	--	---	---	--	--	---

Da ga udari mač, ne može se održati, ni koplje ni strela ni oklop.

18	עֲטִישְׁתָּיו Кијање-његово H5846	תְּהִלַּת бљешти H0216	אֹר светлошћу, H0216	וְעֵינָיו и-очи-његове H6079	כַּעֲפַעֲפֵי- као-тrepавице H6079	שָׁחַר: зоре. H7837
----	---	--	--	--	---	---

Njemu je gvožđe kao pleva, a bronza kao trulo drvo.

19	מִפִּיו Из-уста-његових H6310	לְפִידִים бакље H3940	יִתְלַכּוּ излазе, H1980	כִּירוּדֵי варнице H3590	אֵשׁ ватрене H0784	יִתְמַלְטוּ: излећу. H4422
----	---	---	--	--	--	--

Neće ga poterati strela, kamenje iz praće njemu je kao slamka;

20 מְנַחֲרֵיוּ יֵצֵא עָשָׁן כְּרוּד נְפוּחַ וְאֵנָּהּ :
 Из-ноздрва-његових излази дим, као-из-котла узаврелога и-трске.
[H5156](#) [H3318](#) [H6227](#) [H1731](#) [H5301](#) [H0100](#)

Kao slama su mu ubojne sprave, i smeje se bačenom koplju.

21 נֶפֶשׁוֹ גְחָלִים תִּלְהֹט וְלֶהֱב מִפִּיו יֵצֵא :
 Дах-његов жар распламсава, и-пламен из-уста-његових излази.
[H5315](#) [H1513](#) [H3857](#) [H3851](#) [H6310](#) [H3318](#)

Pod njim su oštri crepovi, stere sebi oštre stvari u glibu.

22 בְּצוּאָרוֹ יֵלִין עֹז וְלִפְנָיו תִּרְוִץ דְּאָבָה :
 У-врату-његовом почива снага, и-пред-њим трчи очај.
[H5797](#) [H6440](#) [H1750](#) [H1670](#)

Čini, te vri dubina kao lonac, i more se muti kao u stupi.

23 מִפְּלֵי בְשָׂרוֹ דְּבָקוֹ יִצּוֹק עָלָיו בַּל- יִמּוּט :
 Набори мяса-његовог срасли-су, изливени на-њему, не померају-се.
[H4651](#) [H1320](#) [H1692](#) [H3332](#) [H1077](#) [H4131](#)

Za sobom ostavlja svetlu stazu, rekao bi da je bezdana osedela.

24 לְבוֹ יִצּוֹק כְּמוֹ- אֶבֶן וְיִצּוֹק כִּפְלָח תַּחֲתִית :
 Срце-његово изливено као камен, и-тврдо као-доњи млински-камен.
[H3332](#) [H3644](#) [H0068](#) [H3332](#) [H6400](#) [H8482](#)

Ništa nema na zemlji da bi se isporidilo s njim, da bi stvoreno bilo da se ničega ne boji.

25 מִשְׁתּוֹ יִנּוּרוּ אֱלִים מְשֻׁבְּרִים יִתְחַטְּאוּ :
 Кад-се-подигне, плаше-се силни; од-страха беже-главе.
[H7613](#) [H0410](#) [H7667](#) [H2398](#)

Šta je god visoko prezire, car je nad svim zverjem.

26 מְשִׁינְהוּ חָרָב בְּלִי תִקּוּם חֲנִית מִסֵּעַ וְשָׂרְיָה :
 Мач-који-га-досегне -- не може-ништа; ни-копље, ни-стрела, ни-оклоп.
[H5381](#) [H2719](#) [H1097](#) [H2595](#)

27 יַחֲשֵׁב לְתַבּוֹן בְּרִזְלָה לְעֵץ רַקְבּוֹן נְחוּשָׁה :
 Сматра за-сламу гвожђе, за-дрво труло бронзу.
[H2803](#) [H8401](#) [H1270](#) [H6086](#) [H7539](#) [H5154](#)

28 לֵא- יִבְרִיחֵנוּ בֶן- קָשֶׁת לֶקֶשׁ נִהְפְּכוּ- לוֹ אֲבָנֵי- קַלְע :
 Не-тера-га у-бег син лука; као-плева претварају-му-се камење праћке.
[H3808](#) [H1272](#) [H7198](#) [H7179](#) [H2015](#) [H0068](#)

29 בָּקָשׁ נִחְשָׁבוּ תוֹתַח וְיִשְׁחַק לְרַעַשׁ כִּידּוֹן :
 Као-плеву сматра тољагу, и-смеје-се звижду сулице.
[H7179](#) [H2803](#) [H8455](#) [H7832](#) [H7494](#) [H3591](#)

30 תַּחֲתָיו תְּחִידֵי תַרְשׁ יִרְפֵּד תְּרוּץ עָלָי- טֵיט :
 Испод-њего оштри глинени-цреп; вуче вршалицу по блату.
[H8478](#) [H2303](#) [H2789](#) [H7502](#)

31 יִרְתִּיחַ כְּסִיר מְצוּלָה יָם יִשִּׁים כְּמִרְקָחָה :
 Учини-да-узаври као-котао дубина, море претвара у-лонац-мириса.
[H7570](#) [H4688](#) [H3220](#) [H4841](#)

									32
		לְשִׁיבָה:	הַתּוֹם	יַחֲשֹׁב	נָתַיֵב	יָאִיר	אֲחֵרָיו		
		седокос.	да-je-бездан	помислио-би	траг;	оставља-сјајан	За-собом		
		H7872	H8415	H2803		H0215			
		קָת:	לְבַלִּי-	הָעָשׂוּ	מְשָׁלוֹ	עֶפְרַיִם	עַל-	אֵינֶה	33
		боји.	да-се-ничега-не	створен-je	њему-равнога;	земљи	на	Нема	
			H1097			H6083		H0369	
שָׁחִין:	בְּנֵי-	כָּל-	עַל-	מֶלֶךְ	הוּא	יִרְאֶה	נֹכְחַי	כָּל-	34
охолости.	синовима	свим	над	je-краљ	он	гледа-с-висине;	високо	што-je	Све
H7830		H3605		H4428	H1931	H7200	H1364	H3605	H0853